

(N. 2265)

SENATO DELLA REPUBBLICA

DISEGNO DI LEGGE

approvato dalla Camera dei deputati nella seduta del 26 marzo 1952 (V. Stampato N. 2166)

presentato dal Ministro degli Affari Esteri

(DE GASPERI)

di concerto col Ministro delle Finanze e *ad interim* del Tesoro

(VANONI)

e col Ministro del Commercio con l'Estero

(LA MALFA)

TRASMESSO DAL PRESIDENTE DELLA CAMERA DEI DEPUTATI ALLA PRESIDENZA
IL 31 MARZO 1952

Ratifica ed esecuzione del Protocollo di Bruxelles del 10 dicembre 1949 che modifica la Convenzione firmata a Bruxelles il 5 luglio 1890 concernente la creazione di una Unione internazionale per la pubblicazione delle tariffe doganali.

DISEGNO DI LEGGE

—

Art. 1.

È approvato il Protocollo di Bruxelles del 16 dicembre 1949 che modifica la Convenzione firmata a Bruxelles il 5 luglio 1890, concernente la creazione di una Unione internazionale per la pubblicazione delle tariffe doganali.

Art. 2.

Piena ed intera esecuzione è data al Protocollo suddetto a decorrere dalla data della sua entrata in vigore.

Art. 3.

All'onere di lire 3.750.000 derivante dalla esecuzione del Protocollo suddetto, si farà

fronte, per l'esercizio finanziario 1950-51, per lire 1.550.000, con parte dello stanziamento iscritto al capitolo n. 29 dello stato di previsione della spesa del Ministero del commercio con l'estero e per lire 2.200.000, con una corrispondente aliquota delle maggiori entrate recate dal 1° provvedimento legislativo di variazioni al bilancio, per il cennato esercizio 1950-51.

Il Ministro per il tesoro è autorizzato a provvedere con propri decreti alle occorrenti variazioni di bilancio.

Art. 4.

La presente legge entra in vigore il giorno successivo a quello della sua pubblicazione nella *Gazzetta Ufficiale*.

p. Il Presidente della Camera dei deputati

TARGETTI.

ALLEGATO.

PROTOCOLE MODIFIANT LA CONVENTION SIGNEE A BRUXELLES, LE 5 JUILLET 1890, CONCERNANT LA CREATION D'UNE UNION INTERNATIONALE POUR LA PUBLICATION DES TARIFS DOUANIERS, ET LE REGLEMENT D'EXECUTION DE LA CONVENTION INSTITUANT UN BUREAU INTERNATIONAL POUR LA PUBLICATION DES TARIFS DOUANIERS, AINSI QUE LE PROCES-VERBAL DE SIGNATURE, SIGNE A BRUXELLES LE 16 DECEMBRE 1949

Les Représentants des gouvernements signataires,

Convaincus de la grande utilité des travaux du Bureau International pour la publication des tarifs douaniers institué par la Convention du 5 juillet 1890,

Considerant que les ressources prévues par ladite Convention sont insuffisantes pour permettre à ce Bureau de remplir d'une façon adéquate la tâche qui lui a été confiée,

Dûment autorisés à cet effet, sont convenus d'apporter à la Convention du 5 juillet 1890, concernant la création d'une Union internationale pour la publication des tarifs douaniers, au règlement d'exécution de la Convention instituant un Bureau international pour la publications des tarifs douaniers, ainsi qu'au procès-verbal de signature, les modifications suivantes:

**CONVENTION DU 5 JUILLET 1890
CONCERNANT LA CREATION D'UNE UNION INTERNATIONALE
POUR LA PUBLICATION DES TARIFS DOUANIERS**

Les articles 8 à 10 sont remplacés par les articles suivants:

Article 8.

Le budget annuel des dépenses du Bureau international est fixé au chiffre maximum de 500.000 frs. — francs-or.

Article 9.

En vue de déterminer équitablement la part contributive des Etats contractants, ceux-ci sont répartis, à raison de l'importance de leur commerce respectif, en sept classes intervenant chacune dans la proportion d'un certain nombre d'unités, à savoir:

1^{ère} classe. — Pays dont le commerce se monte régulièrement à plus de 5 milliards de francs-or: 53 unités.

2^e classe. — Pays dont le commerce se monte régulièrement de 3 à 5 milliards de francs-or: 36,5 unités.

3^e classe. — Pays dont le commerce se monte régulièrement de 1,5 à 3 milliards de francs-or: 25 unités.

4^e classe. — Pays dont le commerce se monte régulièrement de 500 millions à 1,5 milliard de francs-or: 20 unités.

5^e classe. — Pays dont le commerce se monte régulièrement de 300 à 500 millions de francs-or: 13 unités.

6^e classe. — Pays dont le commerce se monte régulièrement de 300 à 500 millions de francs-or: 8 unités.

7^e classe. — Pays dont le commerce est régulièrement inférieur à 100 millions de francs-or: 3 unités.

Article 10.

Pour les pays dont la langue ne sera pas employée par le Bureau international, les chiffres ci-dessus seront respectivement diminués des deux cinquièmes. Ils seront donc réduits:

| | |
|---|---------------|
| Pour la 1 ^{ère} classe | à 31,8 unités |
| » » 2 ^e » | à 21,9 » |
| » » 3 ^e » | à 15 » |
| » » 4 ^e » | à 12 » |
| » » 5 ^e » | à 8 » |
| » » 6 ^e » | à 5 » |
| » » 7 ^e » | à 1 » |

REGLEMENT D'EXECUTION DE LA CONVENTION INSTITUANT UN BUREAU INTERNATIONAL POUR LA PUBLICATION DES TARIFS DOUANIERS

Les articles 7, 8 et 10 sont remplacés par les articles suivants:

Article 7.

Le montant de la contribution proportionnelle de chaque Etat lui est rendu en abonnements au Bulletin de l'Union calculés au prix de 100 francs-or chacun.

Article 8.

Les dépenses sont calculées approximativement comme suit:

| | | |
|---|--------|-------------|
| A) Traitements des fonctionnaires et employés du Bureau international, y compris un supplément de traitement de 15 % | Frs.or | 250.000 |
| B) Frais d'impression et d'envoi du Bulletin de l'Union | » | 180.000 |
| C) Versement à la Caisse de Prévoyance au profit du personnel | » | 25.000 |
| D) Location et entretien du local affecté au Bureau International, chauffage, éclairage, fournitures, frais de bureau, etc. | » | 30.000 |
| E) Dépenses imprévues | » | 15.000 |
| | | <hr/> |
| Total | Frs.or | 500.000 |
| | | <hr/> <hr/> |

Article 10.

Le Chef du Bureau international est autorisé, sous l'approbation du Ministre des affaires étrangères de Belgique, à reporter sur l'exercice en cours les sommes non employées de l'exercice écoulé. Ces sommes serviront, le cas échéant, à constituer un fonds de réserve destiné à parer aux dépenses imprévues. Ladite réserve ne pourra, en aucun cas, dépasser 100.000 frs.or. Le surplus permettra éventuellement d'abaisser le prix de l'abonnement au Bulletin, sans accroissement du nombre d'exemplaires garanti par les Etats contractants: cet excédent pourra servir aussi à couvrir les frais qu'occasionnerait l'adjonction d'une nouvelle langue de traduction à celles énumérées à l'article premier.

Cette dernière mesure ne pourra ne réaliser qu'avec l'assentiment unanime des Etats et colonies faisant partie de l'Union.

PROCÈS VERBAL DE SIGNATURE

Le Procès-verbal de signature annexé à la Convention du 5 juillet 1890 est remplacé par le texte suivant:

Les délégués soussignés, réunis ce jour à l'effet d'apporter les modifications nécessaires à la Convention et au Règlement concernant l'institution d'une Union internationale pour la Publication des Tarifs douaniers, ont échangé les déclarations suivantes:

1. En ce qui concerne la classification des pays de l'Union au point de vue de leur part contributive aux frais du Bureau international (articles 9, 10 et 11 de la Convention):

Les délégués déclarent que les pays adhérents sont rangés dans les classes suivantes et auront à intervenir respectivement dans la proportion du nombre d'unités indiqué ci-après.

PREMIÈRE CLASSE

| | |
|---------------------------------|-----------|
| Allemagne | 53 unités |
| Etats-Unis d'Amérique | 53 » |
| France | 53 » |
| Grande-Bretagne | 53 » |

DEUXIÈME CLASSE

| | |
|--------------------------|-------------|
| Australie | 36,5 unités |
| Belgique | 36,5 » |
| Canada | 36,5 » |
| Chine | 21,9 » |
| Italie | 36,5 » |
| Japon | 21,9 » |
| Pakistan | 21,9 » |
| Pays-Bas | 21,9 » |
| Suède | 21,9 » |
| Union Indienne | 36,5 » |
| U. R. S. S. | 21,9 » |

TROISIÈME CLASSE

| | |
|-------------------------------|-----------|
| Argentine | 25 unités |
| Brésil | 15 » |
| Danemark | 15 » |
| Espagne | 25 » |
| Suisse | 25 » |
| Tchécoslovaquie | 15 » |
| Union Sud-Africaine | 25 » |

QUATRIÈME CLASSE

| | |
|-----------------------|-----------|
| Autriche | 20 unités |
| Chili | 20 » |
| Colombie | 20 » |
| Cuba | 20 » |
| Egypte | 12 » |
| Finlande | 12 » |
| Grèce | 12 » |
| Iran | 12 » |
| Mexique | 20 » |
| Norvège | 12 » |
| Philippines | 20 » |
| Pologne | 12 » |
| Portugal | 12 » |
| Roumanie | 12 » |
| Turquie | 12 » |
| Venezuela | 20 » |
| Yugoslavie | 12 » |

CINQUIÈME CLASSE

| | |
|--------------------|-----------|
| Bolivie | 13 unités |
| Bulgarie | 8 » |
| Hongrie | 8 » |
| Pérou | 13 » |
| Siam | 8 » |
| Uruguay | 13 » |

SIXIÈME CLASSE

| | |
|-----------------------|----------|
| Congo Belge | 5 unités |
| Irak | 5 » |

SEPTIÈME CLASSE

| | |
|------------------------------------|----------|
| Albanie | 1 unités |
| Costa-Rica | 3 » |
| Dominicaine (République) | 3 » |
| Equateur | 3 » |
| Haïti | 3 » |
| Honduras | 3 » |
| Liban | 1 » |
| Luxembourg | 3 » |
| Panama | 3 » |
| Paraguay | 3 » |
| Syrie | 1 » |

Le chiffre des cotisations est établi provisoirement en conformité du tableau ci-après. Ces cotisations seront révisées lorsque les circonstances se seront sensiblement modifiées et en tous cas avant le 31 mars 1954.

| | Somme à payer francs-or | Nombre d'exemplaires du Bulletin auquel ont droit les pays adhérents |
|---------------------------------|----------------------------|--|
| PREMIÈRE CLASSE | | |
| Allemagne | 26.500 | 265 |
| Etats-Unis d'Amérique | 26.500 | 265 |
| France | 26.500 | 265 |
| Grande-Bretagne | 26.500 | 265 |

DEUXIÈME CLASSE

| | | |
|---------------------|--------|-----|
| Australie | 18.250 | 182 |
| Belgique | 18.250 | 182 |
| Canada | 18.250 | 182 |
| Chine | 10.950 | 110 |
| Italie | 18.250 | 182 |

| | Somme à payer francs-or | Nombre d'exemplaires du Bulletin auquel ont droit les pays adhérents |
|--------------------------|----------------------------|--|
| Japon | 10.950 | 110 |
| Pakistan | 10.950 | 110 |
| Pays-Bas | 10.950 | 110 |
| Suède | 10.950 | 110 |
| Union indienne | 18.250 | 182 |
| U. R. S. S. | 10.950 | 110 |

TROISIÈME CLASSE

| | | |
|-------------------------------|--------|-----|
| Argentine | 12.500 | 125 |
| Brésil | 7.500 | 75 |
| Danemark | 7.500 | 75 |
| Espagne | 12.500 | 125 |
| Suisse | 12.500 | 125 |
| Tchécoslovaquie | 7.500 | 75 |
| Union Sud-Africaine | 12.500 | 125 |

QUATRIÈME CLASSE

| | | |
|-----------------------|--------|-----|
| Autriche | 10.000 | 100 |
| Chili | 10.000 | 100 |
| Colombie | 10.000 | 100 |
| Cuba | 10.000 | 100 |
| Egypte | 6.000 | 60 |
| Finlande | 6.000 | 60 |
| Grèce | 6.000 | 60 |
| Iran | 6.000 | 60 |
| Mexique | 10.000 | 100 |
| Norvège | 6.000 | 60 |
| Philippines | 10.000 | 100 |
| Pologne | 6.000 | 60 |
| Portugal | 6.000 | 60 |
| Roumanie | 6.000 | 60 |
| Turquie | 6.000 | 60 |
| Venezuela | 10.000 | 100 |
| Yougoslavie | 6.000 | 60 |

CINQUIÈME CLASSE

| | | |
|--------------------|-------|----|
| Bolivie | 6.500 | 65 |
| Bulgarie | 4.000 | 40 |
| Hongrie | 4.000 | 40 |
| Pérou | 6.500 | 65 |
| Siam | 4.000 | 40 |
| Uruguay | 6.500 | 65 |

| | Somme à payer francs-or | Nombre d'exemplaires du Bolletin auquel ont droit les pays adhérents |
|-----------------------|----------------------------|--|
| SIXIÈME CLASSE | | |
| Congo Belge | 2.500 | 25 |
| Irak | 2.500 | 25 |

| | | |
|------------------------------------|-------|----|
| SEPTIÈME CLASSE | | |
| Albanie. | 500 | 5 |
| Costa-Rica | 1.500 | 15 |
| Dominicaine (République) | 1.500 | 15 |
| Equateur | 1.500 | 15 |
| Haïti | 1.500 | 15 |
| Honduras | 1.500 | 15 |
| Liban | 500 | 5 |
| Luxembourg | 1.500 | 15 |
| Panama | 1.500 | 15 |
| Paraguay | 1.500 | 15 |
| Syrie | 500 | 5 |

2. En ce qui concerne le paiement des cotisations échéant aux Parties contractantes.

Les délégués déclarent qu'il s'effectuera à Bruxelles *dans le courant du premier trimestre de chaque exercice et en monnaies ayant cours légal en Belgique.*

Si, malgré des rappels à elle adressés par le Gouvernement belge, une des Parties Contractantes se trouve en retard de paiement de plus de deux cotisations, le Bureau international des tarifs douaniers sera en droit de suspendre temporairement l'envoi de ses publications à ladite Partie contractante.

Le présent Protocole restera ouvert à la signature au Ministère des affaires étrangères de Belgique jusqu'au 31 mars 1950 inclus.

A partir de cette date, le présent Protocole sera déposé dans les archives du Gouvernement Belge.

Le présent Protocole entrera en vigueur entre les Etats ayant signé, notifié leur adhésion ou envoyé leurs ratifications au moment où le total des cotisations annuels à verser par ces Gouvernements au Bureau International des Tarifs Douaniers dépassera la moitié des dépenses autorisées du Bureau telles qu'elles sont établies par le présent Protocole.

Ultérieurement à la mise en vigueur du présent Protocole, les Etats qui n'ont pas signé le présent Protocole ou qui l'auront signé sous réserve sont admis à y adhérer sur leur demande. Cette adhésion sera notifiée par la voie diplo-

matique au Gouvernement Belge et, par celui-ci, a chacun des Gouvernements des autres Etats contractants, elle sortira ses effets trente jours après l'envoi de la notification faite par le Gouvernement Belge.

FAIT à Bruxelles, en un seul exemplaire, le 16 décembre 1949.

Pour l'Allemagne:

République fédérale de l'Allemagne
parafé sous réserve d'appro-
bation par la Haute Commission
Alliée pour l'Allemagne
Dr. LUDWIG IMHOFF

Pour l'Argentine:

Ad referendum
E. MOSS

Pour l'Australie:

J. P. QUINN

Pour l'Autriche:

K. FARBOWSKY
Sous réserve du consentement
définitif du Gouvernement autri-
chien

Pour la Belgique:

M. SUETENS

Pour la Bolivie:

Pour le Brésil:

Ad referendum du Parlement Bré-
silien
R. DE LACERDA LAGO

Pour le Canada:

BRUCE MACDONALD

Pour le Chili:

Pour la Cine:

Pour la Colombie:

A. GOMEZ JARAMILLO

Pour le Danemark:

B. F. FALKENSTJERNE

Pour Dominicaine (République):

Dr. T. FRANCO FRANCO
Ad referendum

Pour l'Egypte:

A. RACHID

Pour l'Espagne:

MERRY DEL VAL
DE MORALES

Pour les Etats-Unis d'Amérique:

Pour la Finlande:

R. J. NUMELIN

Pour la France:

Ad referendum
LECUYER

*Pour la Grande-Bretagne et l'Irlande
du Nord:*

C. COCKERHAM

Pour la Grèce:

T. N. TRIANTAFYLLAKOS
Sous réserve de ratification

Pour Haïti:

E. SILVAIN

Pour l'Irak:

T. AL-PACHACHI

Pour l'Iran:

Pour l'Italie:

E. CACCIALUPI

Pour le Japon:

E. ISHIDA

Pour le Liban:

J. HARFOUCHE

Pour le Luxembourg:

J. P. KREMER

Pour le Mexique:

Ad referendum

F. A. DE ICAZA

Pour la Norvège:

Sous réserve de ratification

J. RAEDER

Pour le Pakistan:

H. ALI

Pour les Pays-Bas:

B. PH. VAN HARINXMA THOE

SLOOTEN

*Pour la Suède:*Sous réserve de l'approbation du
Parlement

G. VON OTTER

Pour la Suisse:

A. MARCIONELLI

*Pour la Syrie:**Pour la Tchécoslovaquie:**Pour la Turquie:**Pour l'Union de l'Afrique du Sud:*

PH. R. BOTHA

Pour l'Union Indienne:

B. F. H. B. TYABJI

*Pour le Venezuela:**Pour la Yougoslavie:*Sous réserve d'approbation ul-
térieure

M. RISTIC

**PROTOCOLE MODIFIANT LA CONVENTION SIGNEE A BRUXELLES,
LE 5 JUILLET 1890, CONCERNANT LA CREATION D'UNE UNION INTER-
NATIONALE POUR LA PUBLICATION DES TARIFS DOUANIERS, ET LE
REGLEMENT D'EXECUTION DE LA CONVENTION INSTITUANT UN
BUREAU INTERNATIONAL POUR LA PUBLICATION DES TARIFS DOUA-
NIERS, AINSI QUE LE PROCES-VERBAL DE SIGNATURE, SIGNE A
BRUXELLES LE 16 DECEMBRE 1949**

PROCÉS-VERBAL DE SIGNATURE

Le 16 decembre 1949, à 23h.45', il a été procédé à l'ouverture de ce Protocole, lequel a été successivement revêtu de la signature des Plénipotentiaires pour les pays suivants:

pour la *Republique Fédérale de l'Allemagne*, parafé sous réserve d'approbation par la Haute Commission Alliée pour l'Allemagne, par le Dr. LUDWIG IMHOFF;

pour l'*Argentine*, ad referendum, par M. ENRIQUE MOSS, Chargé d'Affaires a. i. d'Argentine à Bruxelles;

pour la *Belgique*, sous réserve de ratification, par M. MAX SUETENS, Envoyé extraordinaire et Ministre plénipotentiaire;

pour le *Danemark*, par S. E. M. BENT FRITZ FALKENSTJERNE, Envoyé extraordinaire et Ministre plénipotentiaire du Danemark à Bruxelles;

pour la *République Dominicaine*, ad referendum, par le Dr. TULLIO FRANCO FRANCO Envoyé extraordinaire et Ministre plénipotentiaire de la République Dominicaine à Berne;

pour l'*Espagne*, par le MARQUIS DE MERRY DEL VAL, Chargé d'Affaires a. i. d'Espagne à Bruxelles;

pour la *France*, ad referendum, par M. LECUYER, Conseiller Technique au Ministère des Affaires Etrangères;

pour la *Grande-Bretagne et l'Irlande du Nord*, par M. G. COCKERHAM;

pour l'*Irak*, par M. TAHER AL-PACHACHI, Chargé d'Affaires d'Irak à Bruxelles;

pour l'*Italie* par M. EMILIO CACCIALUPI, Conseiller Commercial à l'Ambassade d'Italie à Bruxelles;

pour le *Japon*, par M. TADASHI ISHIDA, Chef de la Section des Douanes au Ministère des Finances;

pour le *Liban*, par M. JOSEPH HARFOUCHE, Chargé d'Affaires du Liban à Bruxelles;

pour le *Luxembourg*, sous réserve de ratification, par M. JEAN-PIERRE KREMER, Conseiller à la Légation du Luxembourg à Bruxelles;

pour le *Mexique*, ad referendum, par S. E. M. FRANCISCO A. DE ICAZA, Envoyé extraordinaire et a Ministre plénipotentiaire du Mexique à Bruxelles;

pour la *Suisse*, par M. A. MARCIONELLI, Conseiller à la Légation de Suisse à Bruxelles;

pour la *Yougoslavie*, sous réserve d'approbation ultérieure par M. MIHAJLO RISTIC, Attaché Commercial-adjoint à la Légation de Yougoslavie à Bruxelles;

le 12 janvier 1950, sous réserve de ratification, par S. E. M. TRYPHON TRIANTAPHYLAKOS, Envoyé extraordinaire et Ministre plénipotentiaire de Grèce à Bruxelles;

le 25 janvier 1950, par M. EDMOND SYLVAIN, Chargé d'Affaires a. i. de la République d'*Haïti* à Bruxelles;

le 2 février 1950 par S. E. M. RAGNAR NUMELIN, Envoyé extraordinaire et Ministre plénipotentiaire de *Finlande* à Bruxelles;

le 7 février 1950, par S. E. M. AHMED BEY RACHID, Envoyé extraordinaire et Ministre plénipotentiaire d'*Egypte* à Bruxelles;

le 9 février 1950, par M. B. F., H. B. TYABJI, Chargé d'Affaires a.i. de l'*Union Indienne* à Bruxelles;

le 15 février 1950, sous réserve de l'approbation du Parlement, par le Baron GÖRAN VON OTTER, Premier Secrétaire à la Légation de *Suède* à Bruxelles;

le 27 février 1950, par M. JOHN PAUL QUINN, Chargé d'Affaires a. i. d'*Australie* à La Haye;

le 7 mars 1950, sous réserve de ratification, par S. E. M. JOHAN RAEDER, Ministre de *Norvège* à Bruxelles;

le 8 mars 1950, par M. MIGÜEL ESPELUIS Y PEDROSO, Comte de MORALES, Chargé d'Affaires a. i. d'*Espagne* à Bruxelles;

le 17 mars 1950, ad referendum du Parlement Brésilien, par S. E. M. RENATO DE LACERDA LAGO, Ambassadeur des Etats-Unis du *Brésil* à Bruxelles;

le 20 mars 1950, par M. HAMID ALL, Attaché Commercial du *Pakistan* à Londres;

le 27 mars 1950, par M. ARTURO GOMEZ JARAMILLO, Attaché Commercial à la Légation de *Colombie* à Bruxelles;

le 28 mars 1950, par S. E. B. PH. BARON VAN HARINXMA THOE SLOOTEN, Ambassadeur des *Pays-Bas* à Bruxelles;

le 31 mars 1950, sous réserve du consentement définitif du Gouvernement Autrichien, par M. KURT FARBOWSKY, Chargé d'Affaires a. i. d'*Autriche* à Bruxelles;

par M. BRUCE MACDONALD, Conseiller Commercial près l'Ambassade du *Canada* a Bruxelles;

par S. E. M. PHILIP RUDOLPH BOTHA, Envoyé extraordinaire et Ministre plénipotentiaire de l'*Union de l'Afrique du Sud* à Bruxelles.

Le présent Procès-Verbal, clôturé à Bruxelles, le 31 mars 1950 à 18h. rester annexé à l'original du Protocole.

*Le Directeur Chef de la Section des Traités
au Ministère des Affaires Etrangères
et du Commerce Extérieur*

JUL. A. DENOEL.